



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

| |
|---|
| ឯកសារដើម |
| ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL |
| រៀង ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de réception): 30 / 04 / 2009 |
| ម៉ោង (Time/Heure): 10:00 |
| មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Ay |

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ

នៃដំណើរការនីតិវិធីនៃសវនាការលើអង្គសេចក្តី

ក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០១

សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ

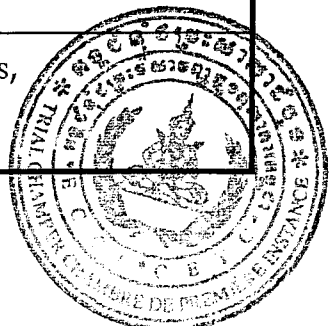
ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៩-ថ្ងៃទី ៥ ប៉ារីស

សាធារណៈ

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha Wexels-Riser

| |
|---|
| ឯកសារច្បាប់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម |
| CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME |
| រៀង ខែ ឆ្នាំ ការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 30 / 04 / 2009 |
| មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. Ay |

| |
|---|
| កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម |
| ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម ធួ មណី |
| ចៅក្រមបម្រុង: ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា (បម្រុង) និង ចៅក្រម Claudia FENZ (បម្រុង) |
| ក្រឡាបញ្ជី: លោក Crippa MATTEO, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Natacha Wexels-Riser លោក ឌុច ផារី |
| ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា: លោក តាន់ សេណារ៉ុង, លោក Alexander Bates, លោក ពេជ្រ សម្បត្តិ, លោក ប៉ាក ចន្ទលីណូ, លោក Stuart Ford |

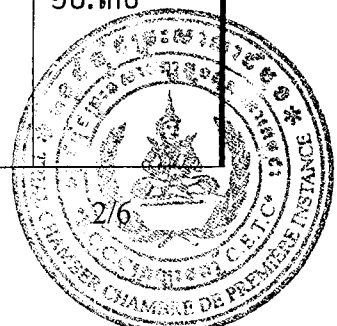


| |
|--|
| ជនជាប់ចោទ៖ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច |
| មេធាវីជនជាប់ចោទ៖ លោក Francois Roux, លោក ការ សារ៉ុត្ត, លោកស្រី Heleyn Unac, លោក ចាន់ វ៉ារុយ, កញ្ញា Lucile Nattiez , កញ្ញា Virginie CHARPENTIER ។ |
| មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក គង់ ពិសិ, លោក យុង ផានិត, លោក ហុង គឹម សួន, កញ្ញា Silke Studzinsky, កញ្ញា ទី ស្រីនណា, លោក គឹម ម៉េងយី, លោក Philippe Canonne, លោក Alain Werner |
| មន្ត្រីតុលាការ/អង្គភាពគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក ខួវ កែវរតនៈ |
| ផ្នែកផ្សេងៗ៖ លោកស្រី Julie Masse, លោក ឡាយ ណារ៉ា, លោក ខែម លីនដារីតា, លោក Pierre Cozette |

| ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖ | | |
|------------------------------------|---------------------------|--------------------|
| ថ្ងៃ ទី ២៧ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៩ ព្រឹក | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.២៥ |
| សម្រាកព្រឹក | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣០ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០៥ |
| សម្រាក អាហារថ្ងៃត្រង់ | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៤០ |
| សម្រាកល្ងាច | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៥.០០ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.២៥ |
| | ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ | ៤ ម៉ោង និង ៥០ នាទី |

| កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖ | | | |
|--|--|---------------|------------|
| ប្រភេទបញ្ហា | លើកឡើងដោយ | ម៉ោងចាប់ផ្តើម | ម៉ោងបញ្ចប់ |
| វិធាន ៩២ ការដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋាន រហូតដល់ពេលបិទកិច្ចពិភាក្សាដេញ ដោល ដាក់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា | មេធាវីការពារក្តី, សហព្រះ រាជអាជ្ញា, មេធាវីតំណាង ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ទី១, ២, ៣ និង ៤ | ០៩.០៥ | ០៩.៣០ |
| សិទ្ធិរបស់ភាគីក្នុងការពិភាក្សាជាមួយ ជនជាប់ចោទនៅក្រៅសវនាការ | មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋ ប្បវេណីក្រុមទី១ និងមេធាវី ការពារក្តី | ០៩.៣០ | ៩.៤៥ |
| ការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទទាក់ ទងនឹងការបង្កើតមន្ទីរស២១ និងគុក តាខ្មៅ ដោយអង្គជំនុំជម្រះ | អង្គជំនុំជម្រះ | ០៩.៤៥ | ១០.៣០ |

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃដំណើរការនីតិវិធីនៃសវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ២៧ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៩
ឯកសារសាធារណៈ

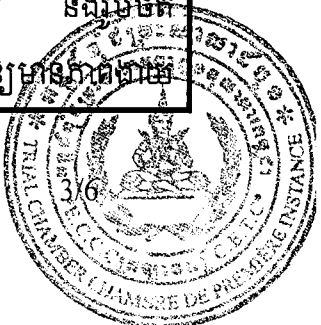


| | | | |
|---|---|-------|-------|
| សេចក្តីសម្រេចទៅលើសំណើសុំដែលបានលើកក្នុងអំឡុងពេលសវនាការពេលព្រឹក | អង្គជំនុំជម្រះ | ១១.០៥ | ១១.២០ |
| ការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងការបង្កើតមន្ទីរស២១ និងគុកតាខ្មៅ ដោយអង្គជំនុំជម្រះ | អង្គជំនុំជម្រះ | ១១.២០ | ១៤.២៥ |
| សំណើសុំពន្យារពេលវេលាកំណត់ក្នុងការដាក់ជូនឯកសារ | មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ | ១៥.២៥ | ១៥.៣០ |

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

វិធាន ៩២ ការដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានហេតុដល់ពេលបិទកិច្ចពិភាក្សាដេញដោល ដាក់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា

- មេធាវីការពារក្តីបានជំទាស់ក្នុងការដកស្រង់នៃឯកសារផ្សេងៗដែលបានដាក់កាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៩ ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា។
- សហព្រះរាជអាជ្ញាបានធ្វើការបញ្ជាក់ថា ការដាក់ឯកសារនេះធ្វើឡើងតាមសំណើរបស់អង្គជំនុំជម្រះក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចប្រជុំរៀបចំសវនាការ ឬ សវនាការបឋមដែលត្រូវផ្តល់ការជូនដំណឹងជាមុននូវឯកសារណាដែលមានបំណងក្នុងការផ្តល់ឱ្យ និងដើម្បីជួយសម្រួលដល់អង្គជំនុំជម្រះផងដែរ ។ មានក្នុងសំណុំរឿងទេ ជាឯកសារដែលដកស្រង់តែមួយផ្នែកប៉ុណ្ណោះនៅក្នុងសំណុំរឿង។ សហព្រះរាជ អាជ្ញាបានស្នើសុំធ្វើការបញ្ជាក់ពីឯកសារដែលពួកគេមានបំណងផ្តល់ជូននោះ ។
- មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១,២ និង៤ បានគាំទ្រចំពោះទន្ទឹករណីដែលបានលើកឡើងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា។
- មេធាវីការពារបានឆ្លើយតបថា សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់ឯកសារដែលដកស្រង់នេះមុនពេលមានការសម្រេចពីអង្គជំនុំជម្រះ ដែលនេះជាតួនាទីរបស់អង្គជំនុំជម្រះក្នុងការធ្វើស្នើសុំមុន។
- អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថាភាគីទាំងអស់មានសិទ្ធិចងក្រងរាល់ឯកសារទាំងអស់ និងរួមចំណែកហើយចែកជូនដល់អង្គជំនុំជម្រះនិងភាគី។ ដើម្បីសម្រួលដល់ដំណើរការនីតិវិធីឱ្យមានភាពងាយស្រួល



ស្រួល ប្រសិនបើភាគីមានបំណងយកឯកសារមកដេញដោល នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ
 សូមផ្តល់ដំណឹងមកក្រឡាបញ្ជីនៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង។ បន្ថែមពីលើចំណុចនេះភាគី
 ទាំងអស់មិនគួរផ្តល់យោបល់ ឬធ្វើការវិភាគទៅលើឯកសារដែលបានចងក្រងនោះទេ ។

សំណើបន្ថែមដែលបានលើកឡើងដោយមេធាវីក្រុមទី១

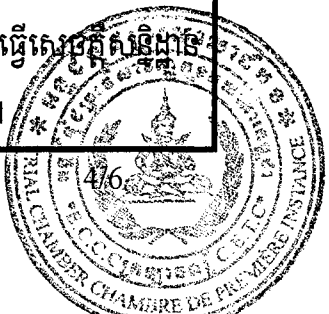
- មេធាវីក្រុមទី១ បានយោងទៅលើវិធាន ៩០.១ និងបានស្នើថាក្នុងអំឡុងពេលនៃការតាំងសំណួរ
 ទៅជនជាប់ចោទ គ្មានភាគីណា រួមទាំងមេធាវីការពារក្តី អាចពិភាក្សាជាមួយជនជាប់ចោទអំពី
 ចម្លើយដែលត្រូវផ្តល់ក្នុងពេលសវនាការនោះទេ ។
- មេធាវីការពារបានរំលឹកឡើងវិញថា ជនជាប់ចោទមិនបានធ្វើសម្បទានោះទេ ហើយមេធាវី
 ការពារក្តីអាចទំនាក់ទំនងដោយសេរីជាមួយជនជាប់ចោទទៅលើគ្រប់បញ្ហាទាំងអស់ រួមទាំងអ្វី
 ដែលបាននិយាយក្នុងពេលសវនាការផងដែរ។
- អង្គជំនុំជម្រះបានជូនដំណឹងទៅភាគីទាំងអស់ថានឹងសម្រេចពីបញ្ហានេះនៅពេលក្រោយ។

ការតាំងសំណួរដល់ជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងការបង្កើតមន្ទីរស២១ និងគុកតាខ្មៅ

- អង្គជំនុំជម្រះបានបន្តតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងការបង្កើតមន្ទីរស២១ និងគុកតាខ្មៅ
- អង្គជំនុំជម្រះបានយោងទៅលើឯកសារលេខ D30
- ជនជាប់ចោទបានយោងទៅលើឯកសារលេខ D32/IV-ឧបសម្ព័ន្ធ ២៤,ឯកសារលេខ D 93/III
 ឯកសារលេខ D32/IV-ឧបសម្ព័ន្ធ១៨,ឯកសារលេខ D32/IV-ឧបសម្ព័ន្ធ ៤១ និងឯកសារលេខ
 D32/IV-ឧបសម្ព័ន្ធ៩

**សំណើសុំពន្យារយៈពេលកំណត់ដោយមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ ក្នុងការ
 ដាក់ចម្លើយតបទៅនឹងសំណើរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១**

- មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ បានស្នើសុំពន្យារពេលកំណត់ក្នុងការដាក់ចម្លើយ
 តបរបស់ខ្លួនទៅនឹងសំណើរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១ ដែលស្នើឱ្យ
 ចង្អុលបង្ហាញដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅក្នុងក្រុមរបស់ពួកគេ នៅលើទំព័រដំបូងនៃសេចក្តីសន្និដ្ឋាន
 របស់ពួកគេ។
- អង្គជំនុំជម្រះបានស្នើសុំឱ្យមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ ធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋាន
 ដោយផ្ទាល់មាត់ នឹងមិនចាំបាច់ដាក់ចម្លើយតបជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនោះទេ ។



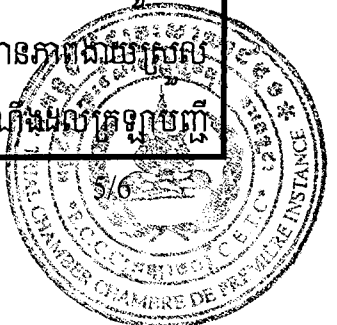
- មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ បានលើកទទ្ទឹករណ៍ប្រឆាំងនឹងការយោងឈ្មោះដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅលើទំព័រដំបូងក្នុងក្រុមមេធាវីនីមួយៗ។
- មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៤ បានឯកភាពជាមួយអំណះអំណាងរបស់មេធាវីក្រុមទី២។
- អង្គជំនុំជម្រះបានចង្អុលបង្ហាញថានឹងចេញសេចក្តីសម្រេចទៅលើបញ្ហានេះនៅពេលក្រោយ។

កំណត់ហេតុនៃដំណើរការនីតិវិធី វិធាន ៨៧៖

| លេខយោង | ឈ្មោះ/សេចក្តីអត្ថាធិប្បាយ | ផ្សេងៗ |
|--------|---|-----------------------|
| E3/17 | កំណត់ហេតុសួរចម្លើយខុច ដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៧ | D30 |
| E3/18 | ឧបសម្ព័ន្ធ ២៤៖ ៣១៦ bbkhh ឯកសារថតចម្លងគូល័រ ចម្លើយ យី លុយ អំពីសកម្មភាពទាក់ទងរវាង មាន-ផែន និង សុផាន | D32/IV- ឧបសម្ព័ន្ធ ២៤ |
| E3/19 | ចម្លើយរបស់ខុច ទៅនឹងសំណួររបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ភូង សុន្ទារី និង ជុំ ស៊ីវ៉ាត | D93/III |
| E3/20 | ឧបសម្ព័ន្ធ១៨៖ ១៨១ bbkhh ឯកសារថតចម្លងគូល័រ ចម្លើយសារភាពរបស់ ហេង ប៊ុច ហៅ ឆាន | D32/IV- ឧបសម្ព័ន្ធ ១៨ |
| E3/21 | ឧបសម្ព័ន្ធ៤១៖ ៤១២ bbkhh ឯកសារថតចម្លងគូល័រ ចម្លើយសារភាពរបស់ មាក ទូច ហៅកែម | D32/IV- ឧបសម្ព័ន្ធ ៤១ |
| E3/22 | ឧបសម្ព័ន្ធ០៩៖ ១០៤ bbkhh ឯកសារថតចម្លងគូល័រ ចម្លើយសារភាពរបស់ ម៉ូ រឿន ហៅមុនី | D32/IV ឧបសម្ព័ន្ធ៩ |
| E3/23 | កំណត់ហេតុសួរចម្លើយខុច ដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ថ្ងៃទី ០៧ ខែសីហា ឆ្នាំ ២០០៧ | D11 |

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

១-អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថាភាគីទាំងអស់មានសិទ្ធិក្នុងការចងក្រងរាល់ឯកសារទាំងអស់ និងរូបថត ហើយចែកជូនដល់អង្គជំនុំជម្រះ និងភាគី។ ដើម្បីសម្រួលដល់ដំណើរការនីតិវិធីឲ្យមានភាពងាយស្រួល ប្រសិនបើភាគីដែលមានបំណងដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ សូមជូនដំណឹងដល់តុលាការ។



នៃអង្គជំនុំជម្រះ។ ភាគីទាំងអស់មិនគួរផ្តល់យោបល់ ឬធ្វើការវិភាគទៅលើឯកសារដែលបានចងក្រងនោះ
 ទេ ។
 ២-ដីកាបង្គាប់ឱ្យនាំជនជាប់ចោទទៅមន្ទីរឃុំឃាំង និងនាំគាត់ត្រឡប់មកវិញនៅថ្ងៃទី ២៨ ខែមេសា
 ឆ្នាំ ២០០៩ ។

ដីកាសម្រាប់ការលើកវិញសវនាការ៖
 ការពន្យារពេលសវនាការ៖ សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃស្អែក ទី ២៨ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៩ វេលាម៉ោង
 ៩.០០ព្រឹក ។ *NWL*

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៨ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៩

ក្រឡាបញ្ជី  ក្រឡាបញ្ជី
Natacha Wexels-Riser
 នៃ គុល វុឌ្ឍិ **Natacha Wexels-Riser**